

# The Lyrics from *Jeremiah* 《耶利米书》之歌

Liu Jian-feng

School of Foreign Studies at Jiangnan University, Wuxi, China

“The Lyrics from *Jeremiah*” is used as the title for the 76 poems that I am writing from *Jeremiah* in the *Bible*. And here the following thirteen poems have been written from the chapters of *Jeremiah* 1-5.

## 1. The Call of Jeremiah

Then word o' the Lord came, saying, unto me,  
“Before I form'd thee in th' womb I knew thee;  
And bef're you were born I set you apart;  
I appointed you to the nations as a prophet.”  
Then said I, “Ah, Sovereign Lord, behold,  
I don't know how to speak; I'm only a child.”  
But the Lord th' Almighty God said to me,  
“Oh, do not say, I am a child only.  
For you'll go to all to whom I you send,  
And you'll speak whatever I you command.  
Don't be afraid of them, for I am with you,  
The Lord predicates, and will you rescue.”  
Then th' Lord reach'd out, touched my lips and said,  
I have put my words in your mouth, behold.”  
Today, appoint you o'er nations and k'ngdom  
I want you to destroy them and crush them.  
But to build them up I also you want,  
And I also want you to them transplant.

## 2. Gods Care for Israel

Saying, the word of the Lord to me come,  
Go and cry in ears of Jerusalem,  
“I remember th' devotion of your teens,  
I rem'mber how a bride you loved me as  
You foll'wing after Me through the desert,  
Follow'ng after Me through a land sown not.  
Israel was hol'ness unto the Lord,

## 1. 耶利米蒙召

耶和华之话临俺曰：  
“造汝未腹我已知觉。  
汝未出胎分汝为圣，  
派汝列国作先知奉。”  
俺言曰：“主耶和华哎，  
不知咋说俺是幼孩。  
耶和华对我如此曰，  
不要说我是年幼的。  
汝谁那里因我差遣，  
我吩咐汝曰汝照言。  
别怕他们我汝同在，  
要拯救汝这是主咳。  
主伸手按俺口言曰，  
当说的话我已传越。”  
今日立汝列邦之上，  
为要施行拔出倾伤。  
我也愿汝将其竖起，  
我也希望将其栽植。

## 2. 神眷顾以色列

耶和华言临到我说，  
耶路撒冷耳喊叫曰：  
“‘我记得汝幼年恩爱，  
象订婚时恋慕参拜。  
在不毛之地紧跟随，  
未耕之地跟随主归。  
以色列归主呵为圣，

They were the first share of my harvest yield.  
Who destroyed them were held guilty all those.  
And trouble came to their foes," th' Lord declares."

### 3. The sin of Israel's Ancestors

O house of Jacob, hear the Lord's cable,  
All you clans of the house of Israel.  
Th' Lord says, "what did your people find wrong wi' me?  
Why did they wand'r so far away from me?  
Of gods they worshiped worthless statues,  
And then became worthless they themselves.  
'Where is the Lord our God, they ask did not,  
Even though who brought us out of Egypt.  
He led us though a dry and empty land.  
Through deserts and deep vall'ys he us guided.  
And it is a land of drought and darkness,  
A land where no one trav'ls and no one lives?'  
I brought you into a plentiful land,  
To enjoy its harv'sts and oth'r things good.  
But when you entered you defied my soil,  
And made my inherit'nce detestable.  
And the priests did not say, 'Where is the Lord?'  
Those who handle the law not know me did;  
The rulers also transgressed against me,  
And prophets prophesied by Baal the.

### 4. The Lord's Case against His People

Theref're I still contend wi' you, declares the Lord,  
And wi' your children's children I will contend.  
"For cross to th' coastlands of Kittim and see,  
And send to Kedar and observe closely;  
And see has been such thing as this if there!  
"Has a nat'on changed gods when not gods they were?  
But my pe'ple have traded their glorious God.  
For worthless statues o' gods they've me traded  
Be astonished, O ye heavens, at this,  
And shudder wi' great horror," the Lord declares.  
For my people have comm'tted two evils:

作为土产初熟果丰。  
凡伤害他们必有罪，  
灾祸必临主言其说。

### 3. 以色列祖先的罪恶

雅各家当听主之话，  
还有以色列各族啊。  
汝列祖见我何不义，  
随存虚无神我远离。  
自己敬拜虚妄之神，  
变为无价值是他们。  
耶和華那里未问及，  
那领我们出埃及地。  
引导我们经过旷野，  
经过沙漠深坑之界。  
干旱死荫幽暗之谷，  
无人经过无人居住？  
领你们进入肥美地，  
得吃美物与其果实。  
你们进入我地玷污，  
我产业成为可憎物。  
'主在那里'祭司不言？  
传讲律法不识我颜。  
官长奸犯违背我法，  
先知靠巴力预言话。

### 4. 神谴责祂的子民

主说：“我必与你们争辩  
也必与你们子孙争辩。  
察看你们过到基提岛，  
打发人往基达心查考。  
看曾有这样的事发生！  
岂有一国换他的神灵？  
我百姓将荣耀换神尊，  
交换中换了无益的神。  
诸天哪，因此惊奇恐慌，  
耶和華说：这乃甚凄凉。”  
因百姓作了两件恶事，

They've forsaken me, fount' in of liv'ng waters,  
And out cisterns for themselves hewed,  
Broken cisterns that no water can hold.

把我这活水泉源离弃。  
为他们自己水池凿出，  
是水池破裂无水存储。

### 5. The Results of Israel's Unfaithfulness

Isr'el isn't slave; 'nto sla'ery he wasn't born,  
Why then do his enemies hunt him down?  
Lions have roared; at him they have growled.  
They've laid waste land; his towns are burned, des'rted  
Moreover, the men of Memphis and Tahpanhes  
Have broken the crown of your craniums  
Procured this unto yourself have you not,  
You have forsaken th' Lord you God in that,  
You along the way while I was leading.  
And now what do you gain to Eg'pt by g'ing  
To drink water from the River Shihor?  
And why go to Assy'r'a, drink wat'r from river?  
You will be punished cause you have sinned.  
For turn'ng away from me you'll be corr'cted.  
Know and see that it is ev'l and bitter  
For you to forsake the Lord Deity your;  
Faithful to me and no long'r to remain.  
I, th' Sovereign Lord Almighty, have sp'ken."

### 5. 以色列不忠的结局

以色列非仆奴仆生，  
为何其敌当掠物成。  
少壮狮子向他咆哮，  
使地荒凉城邑焚烧。  
挪弗人和答比匿人，  
打破你们之头顶呵。  
这事临到了你之身，  
离弃了上帝汝之神。  
行路之时当我引汝，  
埃及路上会得何物。  
西曷之水汝要口渴，  
去亚述为何喝大河。  
自己的恶必惩治你，  
必责备你背道之事。  
苦事恶事可知可临，  
离弃耶和华汝之神。  
守信无留恶事为苦，  
耶和华之言神乃主。

### 6. Israel Refuses to Worship the Lord

For long 'go you broke your yoke, your bonds burst,  
And you utter, "Contribute I will not!"  
On e'ery high hill you lay down like prost'tute.  
Under e'ery green tree oth'r gods you worshiped.  
Like a select wine I had you planted,  
A wine it is a compl'tely faceful seed.  
Have you turned yourself before me how then  
Into th' degen'rate shoots of foreign wine?  
Even if you washed with the soap strongest,  
I would still behold the stain of your guilt.  
How can you say you've not yourself defiled,  
I haven't followed th' gods that 'fter Baals are named'?'  
Look at your way i' vall'y; know what you done have,

### 6. 以色列拒绝敬拜耶和华

折断汝轭解开索绳，  
汝言：“耶和华不事奉！”  
高岗上汝行淫屈身，  
绿树下汝敬拜他神。  
我栽汝上等葡萄树，  
园润完美籽酒自出。  
汝怎么我前变自己，  
怎么变外邦坏枝子？  
肥皂洗濯汝虽用碱，  
罪孽痕迹我面前显。  
怎能说没玷污自己，  
也没有随从众巴力。  
看汝谷中路行如何，

Young cam'l interlac'ng her tracks a restive  
 In the wilderness a wild ass home at,  
 In her heat sniff'ng wind! Who can restr'in her lust?  
 Weary themselves none who seek her need;  
 In her month they'll discover her and find.  
 'Don't run until your feet are bare, dry throat,  
 No use! I love for'ign gods, go 'fter I must.'

### 7. Israel Deserves to be Punished

As a thief is disgraced when he is caught.  
 So the house of Israel is disgraced;  
 Your kings and officials are dishonored,  
 Your priests and your prophets are disrep'ted.  
 Who say to a tree, 'You are my father,'  
 And say to a stone, 'You are my mother.'  
 They've turned their backs to me and not their face;  
 Yet when they're i' troub'e, they say, 'Come and save us!'  
 So where are the gods you made yourselves?  
 When you are in trouble let them arise!  
 If they can save you, time of trouble i' your,  
 For you've as m'ny gods as you've towns, O J'dah.  
 "Why do you bring indictment me against?  
 The Lord says, against me you've all transgressed.  
 In vain have I punished your children,  
 When they were corr'cted they didn't pay att'nction.  
 You've killed you prophets with swords of weapon.  
 You have swallow'ed them up like a hung'y lion.  
 See you the word o' the Lord, O gener'tion!  
 A wild'rness 'nto Israel have I been?  
 A land of darkn'ss? Wherefore say my people,  
 We are lords, come no more 'nto thee we will?  
 Does a woman forget her jew'lry 'bout?  
 Her wedding jewels does a bride forget?  
 But my populace have me forgotten  
 For more eventide than be counted can.  
 How well you dir'ct your course to seek lovers!  
 E'en th' worst of women can learn from your ways.  
 The blood o' those you've killed is on clothes your.  
 You've destr'yed poor people who not guilty were.

狂奔乱走快独峰驼。  
 汝乃野驴惯于荒野，  
 谁能抑制喘气深切？  
 寻找她的必不疲倦，  
 她月份上必能寻见。  
 ‘勿使脚无鞋干喉咙，  
 喜爱别神俺必随从。’

### 7. 以色列该受惩罚

贼被擒拿自容无地，  
 以色列家君王和其。  
 无地自容首领祭司，  
 牧师先知声名狼藉。  
 向木头说认树为父，  
 向石头说认石为母。  
 向我非面却是以背，  
 危难呼求拯救我类！  
 汝手制造的神那里？  
 及至患难拯救让其！  
 若汝遇难让其拯救，  
 犹大神数与城相逮。  
 你们为何与我争辩？  
 违背了我耶和華言。  
 责打汝孩徒劳无功，  
 因为他们不愿听从。  
 你们的刀吞灭先知，  
 如同其残暴的狮子。  
 世代人哪要明主话，  
 我岂向以邦作荒野。  
 百姓何说幽暗或地，  
 脱离约束不归向你！  
 处女岂能忘记饰装？  
 新妇岂能忘记美裳？  
 我的百姓把我忘记，  
 忘记了我无数日子。  
 如何修饰求爱之数！  
 恶劣夫人也行你路。  
 汝衣襟染无故人血，  
 并非潜入无辜行窃。

In th' act of breaking in you didn't them catch.  
 But on all these, I haven't found it by secr't search.  
 You say, 'I'm inn'cent; angry wi' me he isn't.'  
 But I'll judge you, cause you say, 'Sinn'd I haven't.'  
 "I want to know you go 'bout so much, why?  
 You go about so much to change your way?  
 Also, you'll be put to shame by Egypt  
 To shame by Assyria as you were put.  
 The place Egypt so you will also leave,  
 With your hands tied tog'ther your heads above.  
 For th' Lord has reject'd those you trust in whom,  
 And you will not be successful through them. <sup>2</sup>

### 8. Unfaithful Israel

They say, "if a man put away wife his,  
 And she go from him, and b'come an'ther man's,  
 Should her first husband return to her 'gain?  
 Won't th' land become completely 'unclean'?  
 But as prost'tute wi' many lovers you've lived,  
 Would you now return to me?" declares th' Lord.  
 Up your eyes unto the high places lift,  
 Is there 'ny place where you've not been rav'shed?  
 By th' roadside you sat waiting for lovers,  
 You sat there like nomad who i' des'rt wanders.  
 You have contam'nated th' terra firma  
 With prostitution and wickedness your.  
 Therefore the showers have been withhold-en,  
 And th' shower of th' spring season haven't fallen.  
 Yet you have th' brazen look of a prost'tute;  
 You refuse to blush with embarrassment.  
 Will you not from this time unto me cry,  
 'My father, you are the guide of youth my.  
 Will you always be hot under th' collar?  
 Will your anger continue forever?'  
 You've spoken and talk'd what you want, behold,  
 But you have done all th' evil that you could."

破门而入汝未抓到，  
 因这一切尚未抓着。  
 汝说：“俺无辜消主怒，’  
 我必审问汝言罪无。  
 “汝为什么这样善变，  
 为去求助东奔西窜？  
 汝必因埃及而蒙羞，  
 像从前因亚述蒙丑。  
 汝也必双手抱己头，  
 从埃及出境来行走。  
 耶和华弃绝汝靠依，  
 汝必不因其得顺利。

### 8. 不忠心的以色列

人们言语：“妻子休弃，  
 离他而去作别人妻。  
 前夫岂能再收回她？  
 地岂不大大玷污吗？  
 与许多情人不贞，  
 还可归我！耶和华陈。  
 汝向高处观看举目，  
 没有淫行你在何处？  
 汝坐道旁情人等着，  
 像亚拉伯人在旷野。  
 玷污大地汝之淫毒，  
 汝之淫行邪恶玷污。  
 甘霖停止抑制降没，  
 春天春雨未有降落。  
 你还是有娼妓之脸，  
 不顾羞耻困窘赦颜。  
 从今岂不向我叫呼，  
 我父是俺幼年恩主。  
 耶和华岂永远怒怀，  
 怀恨存留会到底唉。  
 看哪随思意还是你，  
 行恶放纵还是汝事。”

**9. Job: My Suffering Is without End**

“How glad’y would I treat you like sons, I said.  
 And I would give you a desir’ble land.  
 The most beaut’ful heritage o’ nations all.  
 My father, and I thought you would me call,  
 Always follow me I hoped you would.  
 Surely, as treach’rous wife leav’s her husband.  
 So treacherously with me you have dealt,  
 O house of Israel,” th’ Almighty state.  
 The high places a voice was heard upon,  
 Weep’ng and pleading of Israel’s children,  
 And their way because they have perverted;  
 And they have forgotten the Lord their God.  
 Return, ye backsliding children, faithless,  
 And I will heal and make your faithlessness.  
 You say, “Yes, we are coming to the Lord,  
 And because God, you are the Lord our God.  
 Truly are a hallucination th’ hills,  
 The Saturnalia upon the mountains.  
 Surely in the Lord our God Almighty.  
 Who can save us you are the one only.  
 “But from our youth th’ shameful thing has devoured  
 All for which our ancestors had laboured,  
 They have eaten up their flocks and droves.  
 They have abolished their son and daughters.  
 Lie down i’ our shame and dishonor us hide.  
 For we have sinned against the Lord our God.  
 We and our fath’rs, from youth e’en to day this.  
 And of th’ Lord our God we haven’t obeyed th’ voice.

**10. A Call to Repentance**

“People of Israel,” Declares the Lord,  
 “If you want t’ turn, then ret’rn to me you should.  
 “If you put detestable idols your  
 Out o’ my sight and go astray no longer.  
 ‘As the Lord abides,’ And you will promise,  
 In truth, in justice and in righteousness;  
 Then all th’ nations will ask me to bless them,

**9. 约伯言：余之受罪无终了**

我说：“儿女之中安置，  
 赐给汝美丽肥沃地。  
 是万国中肥美产物，  
 我又说，必称我为父，  
 希望永远哦跟我，  
 真像妻子行诡之作。  
 离开她的丈夫一样，  
 以色列家，耶和華祥。  
 净光高处听见声人，  
 哭泣恳求以色列音。  
 因为他们走入歧途，  
 忘记耶和華他们主。  
 背道儿女啊，回来归，  
 我要赦免不忠贞罪。  
 汝言：“我们来得主恩，  
 祢是耶和華我们神。  
 诚然小山幻觉欺骗，  
 大山喧嚷哪乃枉然。  
 诚然在乎主万能君，  
 拯救我们祢是伟神。  
 自幼可耻偶像吞入，  
 将列祖劳碌得来物。  
 牛羊与牲畜群吞食，  
 废除儿女也吞其吃。  
 羞耻中躺卧是我们，  
 我们得罪耶和華神。  
 幼年以来得罪至今，  
 耶和華话没有从跟。

**10. 呼召以色列悔改**

耶和華说：“以色列呵，  
 你们若回来归向我，  
 若除掉汝可憎偶像，  
 汝就不必流离浪荡。  
 汝凭诚实公平公义，  
 向永生耶和華起誓。  
 万国因主自称有福，

And they will magnificence in God Him  
 Th' Lord to people o' Judah articulates  
 And o' Jerusalem to th' inhabitants:  
 You should break up your un-plowed ground in th' fields  
 And please do not plant among thorns your seeds.  
 People o' Judah, Jerus'lem, obey me.  
 And do not let you conscience stubborn be.  
 Of Judah and Jerus'lem you people,  
 Or break out and burn like fire my wrath will,  
 Because of the evil things you have done.  
 It'll burn, and to put it out there'll be none."

### 11. Judah Is Threatened with Invasion

Announce i' Judah and Jerus'lem assert,  
 And say: 'Sound the trumpet the land throughout!'  
 'Gather together!' Cry aloud and say:  
 'To the fortified cities let us flee!'  
 Set up the signal to go to Zion!  
 Flee for safety without procrast'nation!  
 Affliction from the north I am bringing.  
 Will be totally destroyed everything."  
 A Lion has gone up from its thicket,  
 A destroyer of nations has set out;  
 Left his place to lay waste your land he has.  
 With'ut inhab'tant your towns will lie in ruins.  
 Cause of this put on sackcloth, wail and lament:  
 "The fierce anger o' the Lord turned away hasn't."  
 "A dark day is coming," th' Lord announces.  
 "The king and his officials hope will lose.  
 Th' Heart of princes and priests shall be horr'fied,  
 And th' fortuneteller will be appalled."

### 12. Judah is Surrounded by Enemies

Look, the enemy is coming like cloud.  
 His war chariots are like a whirlwind.  
 And his horses are faster than eagles.  
 We'll be destr'yed, how terr'ble it'll b' for us!  
 Jerusalem, wash your sins from your hearts,

得到荣耀也必因主。  
 耶和華說猶大人聽，  
 耶和華言耶路撒冷：  
 要開墾你們的荒地，  
 不要撒種在荊棘里。  
 猶大人民耶路撒冷，  
 勿太固執害禮自行。  
 猶大耶路撒冷之民，  
 恐怕如火我的怒忿。  
 因為惡行你們做起，  
 “甚至無人能以滅熄。”

### 11. 外患威脅猶大

傳揚猶大耶路撒冷，  
 ‘你們在國中吹號聲！’  
 高聲呼叫，‘你們聚集：  
 ‘我們進入堅固城池！’  
 豎立大旗應向錫安，  
 趕快逃亡不要延遲。  
 痛苦忧伤从北方來，  
 要使災禍與大毀滅。”  
 有獅子來自密樹林，  
 毀壞列國者已動身。  
 出離本處使地荒涼，  
 使你城邑變為荒場。  
 為此當穿上麻喪服，  
 沒有轉消主的烈怒。”  
 “黑暗日來臨。”主宣稱，  
 心都消滅君王首領。  
 君王祭司都要驚奇，  
 先知都要感到詫異。

### 12. 猶大被敵人圍困

看！仇敵上來必如雲，  
 他的戰車呵，如旋風。  
 他的馬匹比鷹更快，  
 我們有禍，我們落敗！  
 耶路撒冷心惡當洗，

How long will you hold on to your e'il thoughts?  
 A voice is speaking all the way Dan from,  
 And proclaims disaster from Mount Ephraim.  
 They have come to notify the nations,  
 "Tell Jerusalem are coming th' en'mies.  
 It is coming from a land far away.  
 Against cit'es o' Judah it'll shout a war cry.  
 They surround her like men guarding a field,  
 Cause she has rebell'd against me, says th' Lord.  
 Your own conduct and actions have this brought.  
 This is your doom; bitter, pierces to th' heart!"

### 13. The Sin of Jerusalem

"Go up and down the streets of Jerus'lem,  
 Look around and cons'er, search through her form.  
 If you can find but one p'rson who deals hon'stly  
 And seek the truth, I'll forgive this city.  
 Even though you claim to worship the Lord,  
 You do not portend what you read aloud.  
 O Lord, are not your eyes the truth upon?  
 You have smitten them, but they didn't weaken;  
 You crushed them, but corr'ction they refused.  
 Their faces harder rock than they have made.  
 Than I said, surely these are poor people.  
 They are foolish, they have no sense at all.  
 For they do not know the way of the Lord,  
 They don't know the requirements of their God."  
 To the rich and speak to them let me go;  
 The way of th' Lord, the law o' their God they know.  
 But they all alike had broken the yokes,  
 They had disintegrated the handcuffs.  
 Theref're shall kill them a lion from th' forest,  
 Shall destroy them a wolf from the desert.  
 A Leopard will lie in wait near their towns;  
 Every'ne that goes out thence shall be torn i' p'eces,  
 'cause are many their transgressions and sins,  
 Their apostasies are multitud'nous.  
 The Lord says, "How can I pard'n and you f'rgive?  
 Des'rted and forgive me you children have,

恶念存心要到几时？  
 有声音从但地扬传，  
 从以法莲山报祸患。  
 他们当传给列国呵，  
 告诉耶路敌人来了。  
 有探望人来自远方，  
 向犹大城邑大声喊。  
 围城好像田园看护，  
 因她背叛了我。”言主。  
 汝行作为招惹这事，  
 罪恶结果是苦害己！”

### 13. 耶路撒冷的罪

当在耶和華街奔跑，  
 行公义宽阔处寻找。  
 一人行公义都看看，  
 若有诚实城我赦免。  
 其中指耶和華起誓，  
 所起的誓实在假是。  
 主啊，眼非实诚看顾？  
 击打他们伤恸却无。  
 毁灭他们非受惩治，  
 他们使脸硬过磐石。  
 我言：这些人真贫困，  
 他们愚昧实无感奋。  
 因为不晓得神作为，  
 也不晓得神的法规。  
 去见尊大神说对其，  
 神作为法则他们知。  
 哪知人心将轭折断，  
 他们分裂手铐碎弯。  
 林中狮子害死他们，  
 野地豺狼灭绝他人。  
 狮子要在城外窥视，  
 凡出城的必被碎撕。  
 因为他们罪过极多，  
 背道事培加增如若。  
 “怎能赦免汝呢？”主言，  
 汝之子孙离我而散。



<p>And they have sworn by gods that are not gods.          When I fed them t' full and suppl'ed all their needs,          But e'en so adultery they comm'tted          And to the houses of prostitutes thronged.          In the morning they were as fed horses:          Every one neigh'd after wife his neighbour's.          Should I not discipline them for these things.          And take revenge on a nat'on such this as?          Go you up upon her walls, and destroy;          But do not destroy them completely.          Tell them to strip away th' branches I will,          For do not belong to th' Lord these people.          For th' house of Isra'l and o' Judah the house,          I, th' Lord, to me have been utt'rly treach'rous.</p>	<p>又指着那非神起誓，          我便饱足其行各事。          就是奸淫他们乐从，          成群聚集娼妓家中。          清晨像饱喂马乱跑，          各位向邻妻发嚎叫。          主岂不因事付罪人，          岂不报复这样国民。          你们她墙施行毁坏，          不可净尽对其毁哉。          只可除掉她之枝杈，          因为其不属耶和華。          以色列家犹大家乎，          大行诡诈攻击我主。</p>
---	---

### References

- Good News Bible. Today's English Version.* (1976). Toronto, Canada: Canadian Bible Society.
- Holy Bible. Chinese/English, English Standard Version.* (2016). Shanghai, China: National TSPM & CCC.
- Holy Bible. Chinese/English, New International Version.* (2007). Shanghai, China: NIV, National TSPM & CCC.
- Holy Bible. King James Version.* (1979). Nashville, Tennessee: Holman Bible Publishers.
- Holy Bible. New American Standard Bible (NASB Text Edition).* (1997). Anaheim, California: Foundation Publications, INC., 92816, The Lockman Foundation.
- Holy Bible. New Revised Standard Version/Chinese Union Version (With Simplified Chinese Characters).* (1989). Shanghai, China: National TSPM & CCC.
- NIE, Z. Z. (2007). *An introduction to English verse rhythm.* Beijing: Chinese Social Sciences Press.
- Nirvana Kids' Quest Study Bible/New International Reader's Version.* (1998). The Zondervan Corporation.
- Roget's thesaurus.* (2012). Printed in the United States of America: Kappa Books Publishers, LLC.

### About the Author

LIU Jian-feng, Male, Han Nationality, Born in 1953, in Heshui, Gansu Province, China. Graduated with a M. A. in English Language and Literature from the College of Foreign Languages and Literatures at Lanzhou University. A retired professor of English and a supervisor of British and American Literature for M. A. postgraduates in the School of Foreign Studies at Jiangnan University; former head of the Institute of British and American Literature Studies in the School of Foreign Studies; former director of the Center for American Studies at Jiangnan University, Council member of Jiangsu Association of Foreign Literature Studies, Council Member of the Chinese Association of English Poetry Studies, Council Member of the Chinese Association of American Studies, a visiting scholar of the Department of English at The Johns Hopkins University (Jan.2000-Jan. 2001) and a visiting scholar of the Center for American Studies at Hong Kong University (Mar. 2007-July 2007).